Porównanie tłumaczeń Mateusza 24:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tak jak bowiem błyskawica wychodzi od wschodów i ukazuje się aż do zachodów takie będzie i przyjście Syna człowieka
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż jak błyskawica pojawia się od wschodu i świeci aż na zachód, tak będzie z przyjściem Syna Człowieczego.*[1]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jako bowiem błyskawica wychodzi od wschodu i pokazuje się aż do zachodu, tak będzie przybycie Syna Człowieka.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tak, jak bowiem błyskawica wychodzi od wschodów i ukazuje się aż do zachodów takie będzie i przyjście Syna człowieka
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż jak błyskawica przecina niebo ze wschodu aż na zachód, tak też będzie z przyjściem Syna Człowieczego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak bowiem błyskawica pojawia się na wschodzie i jest widoczna aż na zachodzie, tak będzie z przyjściem Syna Człowieczego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem jako błyskawica wychodzi od wschodu słońca i ukazuje się aż na zachód, tak będzie i przyjście Syna człowieczego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem jako błyskawica wychodzi od wschodu słońca i okazuje się aż na zachodzie, tak będzie i przyszcie syna człowieczego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albowiem jak błyskawica zabłyśnie na wschodzie, a jaśnieje aż na zachodzie, tak będzie z przyjściem Syna Człowieczego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż jak błyskawica pojawia się od wschodu i jaśnieje aż na zachód, tak będzie z przyjściem Syna Człowieczego,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak bowiem błyskawica pojawia się na wschodzie i jaśnieje aż na zachodzie, tak będzie z przyjściem Syna Człowieczego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przybycie Syna Człowieczego będzie podobne do błyskawicy, która rozbłyska na wschodzie, a jaśnieje aż po zachód.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo jak błyskawica jawi się na wschodzie i rozbłyskuje aż na zachodzie, tak będzie z przyjściem Syna Człowieczego.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Syn Człowieczy przyjdzie jak błyskawica rozjaśniająca niebo ze wschodu na zachód.

[1] <x>470 24:37</x>; <x>490 17:24</x>; <x>590 2:19</x>; <x>590 3:13</x>; <x>590 4:15</x>; <x>590 5:23</x>; <x>600 2:1</x>; <x>680 3:4</x>; <x>690 2:28</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo jak błyskawica zapala się na wschodzie a widać ją aż na zachodzie, tak będzie z przyjściem Syna Człowieczego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо як блискавка виходить зі сходу і з'являється аж на заході, такий буде й прихід Сина Людського;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Tak jak to właśnie bowiem błyskawica wychodzi od strony wschodów i objawia się jako światło aż do strony zachodów, w ten właśnie sposób będzie to bycie obok-przeciw wiadomego syna wiadomego człowieka.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem tak jak błyskawica wychodzi ze wschodu i świeci aż do zachodu, tak będzie i z przyjściem Syna Człowieka.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo kiedy Syn Człowieczy rzeczywiście przyjdzie, będzie to jak błyskawica, która rozbłyska ze wschodu i wypełnia niebo aż do zachodniego widnokręgu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo jak błyskawica ukazuje się od stron wschodnich i świeci aż po strony zachodnie, taka będzie obecność Syna Człowieczego.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy powtórnie przyjdę, będzie to bowiem tak widoczne, jak błyskawica na niebie.